



allSTOR plus

VPS 800/4-5

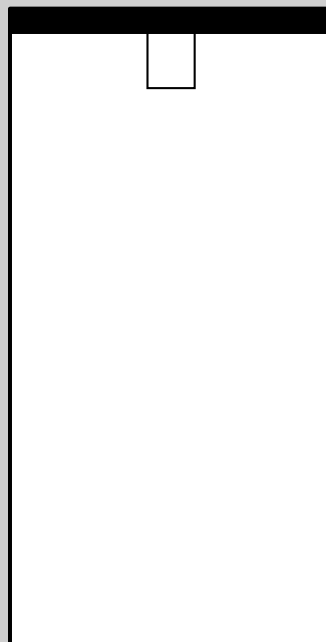
VPS 1000/4-5

VPS 1500/4-5

VPS 2000/4-5

- de** Betriebsanleitung
- en** Operating instructions
- es** Instrucciones de funcionamiento
- fr** Notice d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- nl** Gebruiksaanwijzing

0020314386_00 - 10.03.2021



de	Betriebsanleitung	3
en	Operating instructions	9
es	Instrucciones de funcionamiento	15
fr	Notice d'emploi	22
it	Istruzioni per l'uso	29
nl	Gebruiksaanwijzing	36

Betriebsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2	Hinweise zur Dokumentation.....	6
2.1	Mitgelieferte Unterlagen beachten	6
2.2	Unterlagen aufbewahren	6
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	6
3	Produktbeschreibung.....	6
3.1	Produktaufbau	6
3.2	Produktbeschreibung	6
3.3	Typenschild.....	6
3.4	CE-Kennzeichnung.....	6
4	Betrieb	7
5	Pflege und Wartung	7
5.1	Produkt pflegen.....	7
5.2	Wartung	7
5.3	Wartung	7
6	Störungsbehebung.....	7
7	Außerbetriebnahme	7
8	Recycling und Entsorgung	7
9	Garantie und Kundendienst.....	7
9.1	Garantie	7
9.2	Kundendienst.....	7
Anhang	8	
A	Störungsbehebung.....	8



1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt ist speziell für geschlossene Zentralheizungen in Haushalten, Sportstätten und Gewerbebetrieben vorgesehen. Es kommen alle Wärmeerzeuger einschließlich deren Kombinationen in Frage.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-



brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die



vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.2.2 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
 - am Produkt
 - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
 - am Sicherheitsventil
 - an den Ablaufleitungen
 - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch

einen Fachhandwerker beheben.

- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.



2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

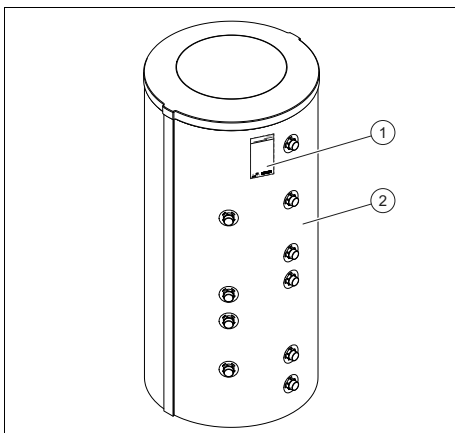
Produkt – Artikelnummer

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Pufferspeicher.

3.1 Produktaufbau



1 Typenschild

2 Pufferspeicher mit montierter Wärmedämmung


3.2 Produktbeschreibung

Das Produkt speichert in einem Heizungssystem das Heizwasser eines oder mehrerer Wärmeerzeuger zwischen. Zusätzlich kann eine Trinkwasserstation zur Erzeugung von Warmwasser angeschlossen werden.

3.3 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Wärmedämmung an der Vorderseite des Produkts.

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

Angabe	Bedeutung
Serial-No.	Serialnummer
VPS .../4-5	Produktbezeichnung / Produktgeneration - Ausstattungsvariante
Vs	Füllmenge
Pmax	maximal zulässiger Betriebsdruck
Tmax	maximal zulässige Betriebstemperatur
 21073700201168840908005011N8	Barcode und Seriennummer 7. bis 16. Ziffer = Artikelnummer des Produkts

3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

Das Produkt ist Bestandteil eines Heizungssystems und muss nicht bedient werden.

5 Pflege und Wartung

5.1 Produkt pflegen

1. Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittelfreier Seife.
2. Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, keine Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

5.2 Wartung

Gültigkeit: außer Großbritannien

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine Wartung des Produkts nach Bedarf durch einen Fachhandwerker.

5.3 Wartung

Gültigkeit: Großbritannien

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Störungsbehebung

- ▶ Beheben Sie Störungen, wie in der Störungsbehebungstabelle beschrieben (→ Anhang).

7 Außerbetriebnahme

- ▶ Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker außer Betrieb nehmen.

8 Recycling und Entsorgung

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

Anhang

A Störungsbehebung

Störung	mögliche Ursache	Maßnahme
Heizwasser tropft aus dem Produkt.	Anschlüsse undicht	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.
Plätschergeräusche sind aus dem Produkt zu hören.	Luft im Produkt	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.
Der Regler zeigt eine falsche Speichertemperatur an.	Temperatursensor defekt oder falsch positioniert	▶ Lassen Sie die Ursache von einem Fachhandwerker beheben.

Operating instructions

Contents

1	Safety	10
1.1	Intended use	10
1.2	General safety information.....	10
2	Notes on the documentation	12
2.1	Observing other applicable documents	12
2.2	Storing documents.....	12
2.3	Validity of the instructions	12
3	Product description.....	12
3.1	Product design.....	12
3.2	Product description	12
3.3	Data plate	12
3.4	CE marking	12
4	Operation.....	13
5	Care and maintenance	13
5.1	Caring for the product.....	13
5.2	Maintenance	13
5.3	Maintenance	13
6	Troubleshooting	13
7	Decommissioning.....	13
8	Recycling and disposal.....	13
9	Guarantee and customer service	13
9.1	Guarantee.....	13
9.2	Customer service.....	13
	Appendix	14
A	Troubleshooting	14



1 Safety

1.1 Intended use

There is a risk of injury or death to the user or others, or of damage to the product and other property in the event of improper use or use for which it is not intended.

The product is specially designed for closed central heating in households, sports facilities and businesses. All heat generators, including combinations of these, are considered.

Intended use includes the following:

- observance of the operating instructions included for the product and any other installation components
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must

not be carried out by children unless they are supervised.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

1.2 General safety information

1.2.1 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ Only carry out the activities for which instructions are provided in these operating instructions.

1.2.2 Risk of death due to changes to the product or the product environment

- ▶ Never remove, bridge or block the safety devices.





- ▶ Do not tamper with any of the safety devices.
- ▶ Do not damage or remove any tamper-proof seals on components.
- ▶ Do not make any changes:
 - The product itself
 - The water and electricity supply lines
 - to the expansion relief valve
 - to the drain pipework
 - to constructional conditions that may affect the operational reliability of the product
- ▶ If you cannot ensure the operation, have a competent person drain the heating installation.



1.2.3 Risk of injury and material damage due to maintenance and repairs carried out incorrectly or not carried out at all

- ▶ Never attempt to carry out maintenance work or repairs on your product yourself.
- ▶ Faults and damage should be immediately rectified by a competent person.
- ▶ Adhere to the maintenance intervals specified.

1.2.4 Risk of material damage caused by frost

- ▶ Ensure that the heating installation always remains in operation during freezing conditions and that all rooms are sufficiently heated.

2 Notes on the documentation

2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all operating instructions enclosed with the system components.

2.2 Storing documents

- ▶ Keep this manual and all other applicable documents safe for future use.

2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

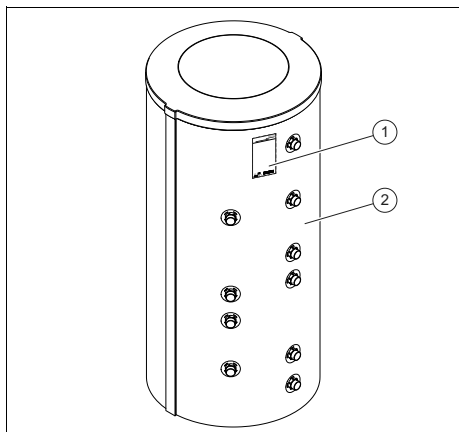
Product article number

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Product description

The product is a buffer cylinder.

3.1 Product design



1 Data plate

2 Buffer cylinder with installed heat insulation


3.2 Product description

The product intermediately stores the heating water from one or more heat generators in a heating system. A domestic hot water station for generating domestic hot water can also be connected.

3.3 Data plate

The data plate is located on the heat insulation on the front of the product.

The data plate contains the following information:

Information	Meaning
Serial no.	Serial number
VPS .../4-5	Product designation/product generation – equipment variant
Vs	Fill quantity
Pmax	Maximum permissible operating pressure
Tmax	Maximum permissible operating temperature
 2107370020116884098005011N8	Barcode and serial number 7th to 16th digit = product article number

3.4 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

4 Operation

The product is a component of a heating system and must not be operated.

5 Care and maintenance

5.1 Caring for the product

1. Clean the casing with a damp cloth and a little solvent-free soap.
2. Do not use sprays, scouring agents, detergents, solvents or any cleaning agents that contain chlorine.

5.2 Maintenance

Validity: Except Great Britain

An annual inspection and, as required, maintenance of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long service life.

5.3 Maintenance

Validity: Great Britain

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Troubleshooting

- ▶ Eliminate faults as described in the troubleshooting table (→ Appendix).

7 Decommissioning

- ▶ Have a competent person decommission the product.

8 Recycling and disposal

- ▶ The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.



■ If the product is labelled with this mark:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.

9 Guarantee and customer service

9.1 Guarantee

You can request information on the manufacturer's guarantee from the contact address provided on the back page of this document.

9.2 Customer service

The contact details for our customer service are provided on the back page or on our website.

Appendix

A Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Measure
Heating water drips out of the product.	Leaking connections	▶ Have the cause of the fault eliminated by a competent person.
Splashing noises can be heard from the product.	Air in the product	▶ Have the cause of the fault eliminated by a competent person.
The control displays an incorrect cylinder temperature.	Temperature sensor defective or positioned incorrectly	▶ Have the cause of the fault eliminated by a competent person.

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1	Seguridad	16
1.1	Utilización adecuada.....	16
1.2	Indicaciones generales de seguridad	16
2	Observaciones sobre la documentación	18
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	18
2.2	Conservación de la documentación	18
2.3	Validez de las instrucciones	18
3	Descripción del aparato	18
3.1	Estructura del producto.....	18
3.2	Descripción del aparato	18
3.3	Placa de características.....	18
3.4	Homologación CE.....	19
4	Funcionamiento	19
5	Cuidado y mantenimiento	19
5.1	Cuidado del producto.....	19
5.2	Mantenimiento	19
5.3	Mantenimiento	19
6	Solución de averías	19
7	Puesta fuera de servicio	19
8	Reciclaje y eliminación	19
9	Garantía y servicio de atención al cliente.....	20
9.1	Garantía.....	20
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	20
Anexo	21
A	Solución de averías	21



1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto está concebido especialmente para sistemas cerrados de calefacción central en hogares, instalaciones deportivas y empresas industriales. Se pueden utilizar todos los generadores de calor incluyendo sus combinaciones.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y com-

prenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.





1.2.2 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de agua y corriente eléctrica
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe
 - en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.

- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- ▶ Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.



2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

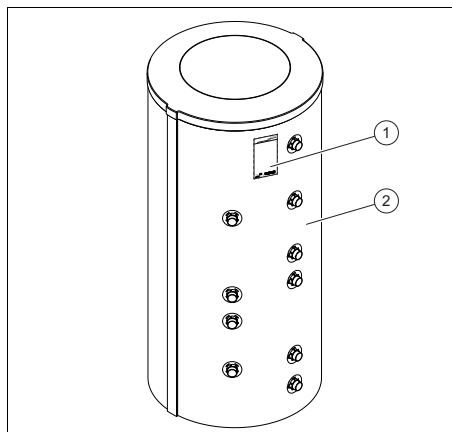
Aparato - Referencia del artículo

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Descripción del aparato

El producto es un acumulador de inercia.

3.1 Estructura del producto



- 1 Placa de características
- 2 Acumulador de inercia con aislamiento térmico

3.2 Descripción del aparato


El producto almacena de manera intermedia el agua de calefacción de uno o varios generadores de calor en un sistema de calefacción. Además, es posible conectar un módulo de producción de ACS.

3.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en el aislamiento térmico en la parte delantera del producto.

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Indicación	Significado
N.º de serie	Número de serie
VPS .../4-5	Denominación del producto/generación del producto - variante de equipamiento
Vs	Capacidad de llenado
Pmáx	Presión de servicio máxima permitida
Tmáx	Temperatura de servicio máxima permitida

Indicación	Significado
 21073700201168840908005011N8	Código de barras y número de serie Pos. 7ª a 16ª = referencia del producto

3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

El producto forma parte de un sistema de calefacción y no es necesario controlarlo.

5 Cuidado y mantenimiento

5.1 Cuidado del producto

1. Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
2. No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

5.2 Mantenimiento

Validez: excepto Gran Bretaña

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una revisión según necesidad y un mantenimiento anual del producto.

5.3 Mantenimiento

Validez: Gran Bretaña

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Solución de averías

- ▶ Solucione las averías tal y como se describe en la tabla de solución de averías (→ Anexo).

7 Puesta fuera de servicio

- ▶ Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento del producto.

8 Reciclaje y eliminación

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

9 Garantía y servicio de atención al cliente

9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

Anexo

A Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
Gotea agua de calefacción del producto.	Conexiones no estan-cas	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.
Es posible que el pro-ducto emita algún so-nido.	Aire en el producto	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.
El regulador indica una temperatura del acumulador incorrecta.	Sensor de tempera-tura defectuoso o mal colocado	► Solicite a un profesional autorizado que solucione la causa.

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	23
1.1	Utilisation conforme	23
1.2	Consignes générales de sécurité	23
2	Remarques relatives à la documentation	25
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	25
2.2	Conservation des documents	25
2.3	Validité de la notice.....	25
3	Description du produit	25
3.1	Structure du produit	25
3.2	Description du produit.....	25
3.3	Plaque signalétique	25
3.4	Marquage CE.....	26
4	Fonctionnement.....	26
5	Entretien et maintenance	26
5.1	Entretien du produit	26
5.2	Maintenance	26
5.3	Maintenance	26
6	Dépannage	26
7	Mise hors service.....	26
8	Recyclage et mise au rebut	26
9	Garantie et service après- vente	27
9.1	Garantie	27
9.2	Service client	27
Annexe	28
A	Dépannage	28



1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Cet appareil a été spécialement conçu pour les installations de chauffage central des habitations, complexes sportifs et établissements commerciaux. Il est compatible avec tous les générateurs de chaleur, qu'ils soient seuls ou combinés.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles

aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes générales de sécurité

1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout par-





ticulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.

- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.2.2 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
 - au niveau du produit
 - conduites hydrauliques et câbles électriques
 - au niveau de la soupape de sécurité
 - au niveau des conduites d'évacuation
 - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- ▶ Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- ▶ Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.



2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

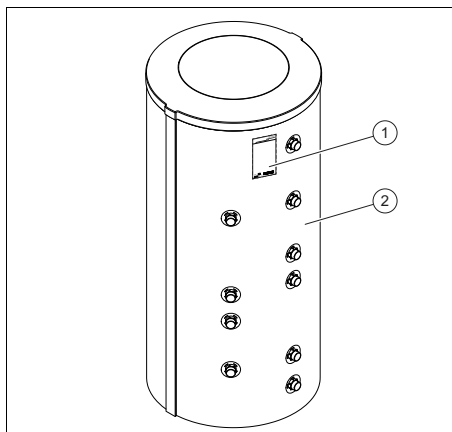
Produit - référence d'article

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Description du produit

Le produit est de type ballon tampon.

3.1 Structure du produit



1 Plaque signalétique

2 Ballon tampon avec isolation thermique en place

3.2 Description du produit


Le produit sert à stocker l'eau de chauffage produite par un ou plusieurs générateurs de chaleur dans un système de chauffage. Il est possible de raccorder également une unité de production d'eau chaude sanitaire pour l'eau chaude.

3.3 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve sur l'isolation thermique, sur la face avant du produit.

Les informations qui figurent sur la plaque signalétique sont les suivantes :

Mention	Signification
N° de série	Numéro de série
VPS .../4-5	Désignation/génération du produit - variante d'équipement
Vs	Capacité
Pmax	Pression de service maximale autorisée
Tmax	Température de fonctionnement maximale autorisée

Mention	Signification
 21073700201168840908005011N8	Code-barres et numéro de série 7ème au 10ème chiffre = référence d'article du produit

3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

Le produit est rattaché à un système de chauffage et ne nécessite pas d'intervention active.

5 Entretien et maintenance

5.1 Entretien du produit

1. Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
2. N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

5.2 Maintenance

Validité: sauf Grande-Bretagne

Seules une inspection et une maintenance annuelles, réalisées en fonction des besoins par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit.

5.3 Maintenance

Validité: Grande-Bretagne

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Dépannage

- Remédiez aux anomalies de fonctionnement comme indiqué dans le tableau de dépannage (→ annexe).

7 Mise hors service

- Confiez la mise hors service du produit à un professionnel qualifié.

8 Recyclage et mise au rebut

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

Annexe

A Dépannage

Anomalie	Cause possible	Mesure
Eau de chauffage qui s'écoule goutte à goutte du produit.	Problème d'étanchéité des raccordements	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.
Clapotis en provenance du produit.	Présence d'air dans le produit	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.
La température du ballon affichée par le régulateur est erronée.	Capteur de température défectueux ou mal placé	► Demandez à un professionnel qualifié de remédier à l'origine du problème.

Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	30
1.1	Usò previsto	30
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	30
2	Avvertenze sulla documentazione	32
2.1	Osservanza della documentazione complementare	32
2.2	Conservazione della documentazione	32
2.3	Validità delle istruzioni	32
3	Descrizione del prodotto.....	32
3.1	Struttura prodotto.....	32
3.2	Descrizione del prodotto	32
3.3	Targhetta identificativa.....	32
3.4	Marcatura CE.....	33
4	Funzionamento	33
5	Cura e manutenzione	33
5.1	Cura del prodotto	33
5.2	Manutenzione	33
5.3	Manutenzione	33
6	Soluzione dei problemi	33
7	Messa fuori servizio	33
8	Riciclaggio e smaltimento	33
9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	34
9.1	Garanzia	34
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	34
Appendice		35
A	Soluzione dei problemi	35



1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è previsto specificamente per riscaldamenti centralizzati chiusi in case, impianti sportivi e in imprese artigiane. Possono essere utilizzati tutti i generatori di calore anche in combinazione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.





1.2.2 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.



1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

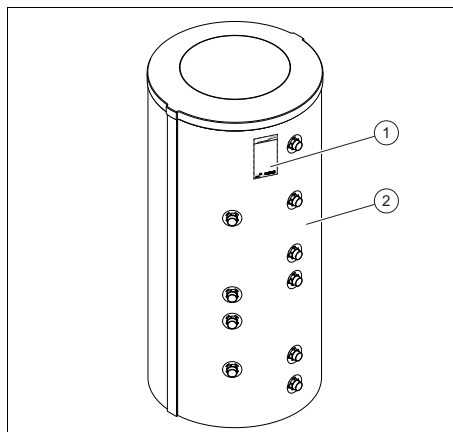
Codice di articolo del prodotto

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un bollitore tampone.

3.1 Struttura prodotto



- 1 Targhetta identificativa 2 Bollitore tampone con isolamento termico montato

3.2 Descrizione del prodotto


Il prodotto immagazzina in un impianto di riscaldamento l'acqua di riscaldamento di uno o più generatori di calore. Inoltre è possibile collegare una stazione acqua sanitaria per la produzione di acqua calda sanitaria.

3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sull'isolamento termico sul lato anteriore del prodotto.

Sulla targhetta identificativa sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazione	Significato
Serial-No.	Numero di serie
VPS .../4-5	Denominazione del prodotto / generazione prodotto - variante di equipaggiamento
Vs	Quantità di riempimento
Pmax	Pressione di esercizio massima consentita

Indicazione	Significato
Tmax	Temperatura di esercizio massima ammessa
 21073700201168840908005011N8	Codice a barre e numero di serie Dalla cifra 7 alla cifra 16 = codice di articolo del prodotto

3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

Il prodotto è parte integrante di un impianto di riscaldamento e non deve essere comandato separatamente.

5 Cura e manutenzione

5.1 Cura del prodotto

1. Pulire il pannello con un panno umido e un po' di sapone privo di solventi.
2. Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, né detergenti contenenti solventi o cloro.

5.2 Manutenzione

Validità: eccetto Gran Bretagna

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione del prodotto secondo necessità da parte di un tecnico qualificato.

5.3 Manutenzione

Validità: Gran Bretagna

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Soluzione dei problemi

- Risolvere le anomalie come descritto nella tabella Soluzione dei problemi (→ Appendice).

7 Messa fuori servizio

- Far disattivare il prodotto da un tecnico qualificato.

8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste sull'indirizzo di contatto indicato sul retro.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro o nel nostro sito web.

Appendice

A Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Provvedimento
Dal prodotto gocciola acqua dell'impianto di riscaldamento.	Raccordi non a tenuta	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.
Si sentono gorgoglii d'acqua provenienti dal prodotto.	Aria nel prodotto	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.
La centralina visualizza un temperatura del bollitore errata.	Sensore di temperatura difettoso o posizionato in modo errato	► Far risolvere la causa da un tecnico qualificato.

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	37
1.1	Reglementair gebruik.....	37
1.2	Algemene veiligheidsinstructies	37
2	Aanwijzingen bij de documentatie	39
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	39
2.2	Documenten bewaren.....	39
2.3	Geldigheid van de handleiding	39
3	Productbeschrijving	39
3.1	Productopbouw	39
3.2	Productbeschrijving	39
3.3	Typeplaatje	39
3.4	CE-markering.....	39
4	Werking	40
5	Onderhoud	40
5.1	Product onderhouden	40
5.2	Onderhoud	40
5.3	Onderhoud	40
6	Verhelpen van storingen	40
7	Uitbedrijfname	40
8	Recycling en afvoer	40
9	Garantie en klantendienst	40
9.1	Garantie	40
9.2	Serviceteam	40
	Bijlage	41
A	Verhelpen van storingen	41



1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is speciaal bedoeld voor gesloten centrale verwarmingen in huishoudens, sporthallen en bedrijfsgebouwen. Alle warmteopwekkers inclusief combinatie daarvan komen in aanmerking.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudswaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren



verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.



1.2.2 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- ▶ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- ▶ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- ▶ Breng geen veranderingen aan:
 - aan het product
 - aan de toevoerleidingen voor water en stroom
 - aan de veiligheidsklep
 - aan de afvoerleidingen
 - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.

- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- ▶ Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.



2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

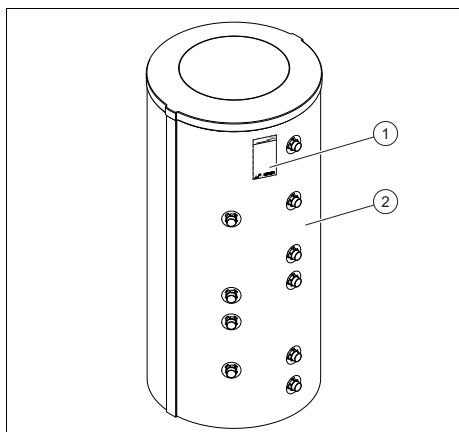
Productartikelnummer

VPS 800/4-5	0010039300
VPS 1000/4-5	0010039301
VPS 1500/4-5	0010039302
VPS 2000/4-5	0010039303

3 Productbeschrijving

Het product is een buffer.

3.1 Productopbouw



1 Typeplaatje

2 Buffer met gemonteerde warmte-isolatie


3.2 Productbeschrijving

Het product buffert in een CV-systeem het CV-water van één of meerdere warmte-opwekkers. Bovendien kan een tapwater-module voor het bereiden van warm water worden aangesloten.

3.3 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich op de warmte-isolatie aan de voorkant van het product.

Op het typeplaatje vindt u de volgende informatie:

Informatie	Betekenis
Serienummer.	Serienummer
VPS .../4-5	Productbenaming/productgeneratie - uitrustingsvariant
Vs	Inhoud
Pmax	Maximaal toegestane bedrijfsdruk
Tmax	Maximaal toegestane bedrijfstemperatuur
 21073700201168840908005011N8	Barcode en serienummer 7e tot 16e cijfer = artikelnummer van het product

3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Werking

Het product is onderdeel van een CV-systeem en hoeft niet te worden bediend.

5 Onderhoud

5.1 Product onderhouden

1. Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
2. Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, geen afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

5.2 Onderhoud

Geldigheid: behalve Groot-Brittannië

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een onderhoud van het product naar behoefte door de installateur noodzakelijk.

5.3 Onderhoud

Geldigheid: Groot-Brittannië

An annual inspection of the product carried out by a competent person is a prerequisite for ensuring that the product is permanently ready and safe for operation, reliable, and has a long working life.

6 Verhelpen van storingen

- Los storing op, zoals in de tabel storingen oplossen staat beschreven (→ bijlage).

7 Uitbedrijfname

- Laat het product door een vakman buiten bedrijf stellen.

8 Recycling en afvoer

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.



Als het product met dit teken is aangeduid:

- Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

9 Garantie en klantendienst

9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u via het op de achterkant vermelde contactadres verkrijgen.

9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant of op onze website.

Bijlage

A Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel
CV-water druppelt uit het product.	Aansluitingen lek	► Laat de oorzaak door een vakman verhelpen.
Spetterende geluiden zijn uit het product te horen.	Lucht in het product	► Laat de oorzaak door een vakman verhelpen.
De thermostaat geeft een verkeerde boiler-temperatuur aan.	Temperatuursensor defect of verkeerd gepositioneerd	► Laat de oorzaak door een vakman verhelpen.

Supplier

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0 ■ Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6 ■ 1100 Wien
Telefon 05 7050 ■ Telefax 05 7050 1199
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at ■ termin@vaillant.at
www.vaillant.at ■ www.vaillant.at/werkskundendienst/

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15 ■ B-1620 Drogenbos
Tel. 2 3349300 ■ Fax 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352
info@vaillant.be ■ www.vaillant.be

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346 ■ Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois
Téléphone 01 4974 1111 ■ Fax 01 4876 8932
www.vaillant.fr

Vaillant S. L. U.

Atención al cliente

Pol. Industrial Apartado 1.143 ■ C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Atención al Cliente +34 910 77 88 77 ■ Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779
www.vaillant.es

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano
Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500
Assistenza clienti 800 088 766
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

Vaillant Ltd.

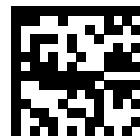
Nottingham Road ■ Belper ■ Derbyshire ■ DE56 1JT
Telephone 0330 100 3461
info@vaillant.co.uk ■ www.vaillant.co.uk

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.



0020314386_00